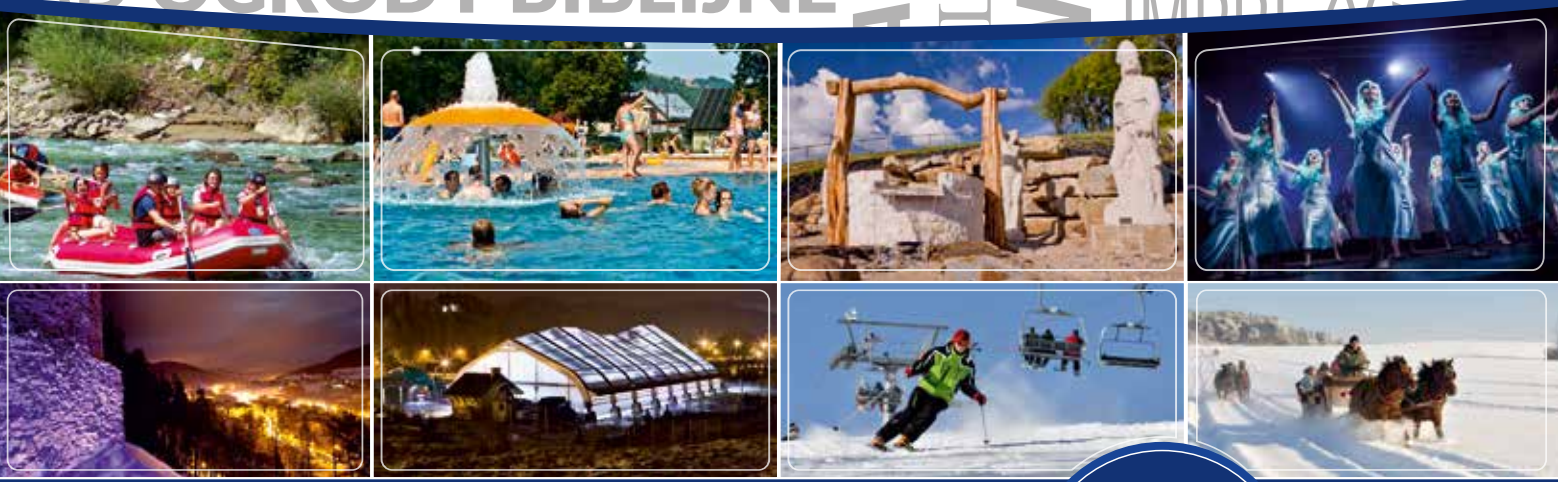
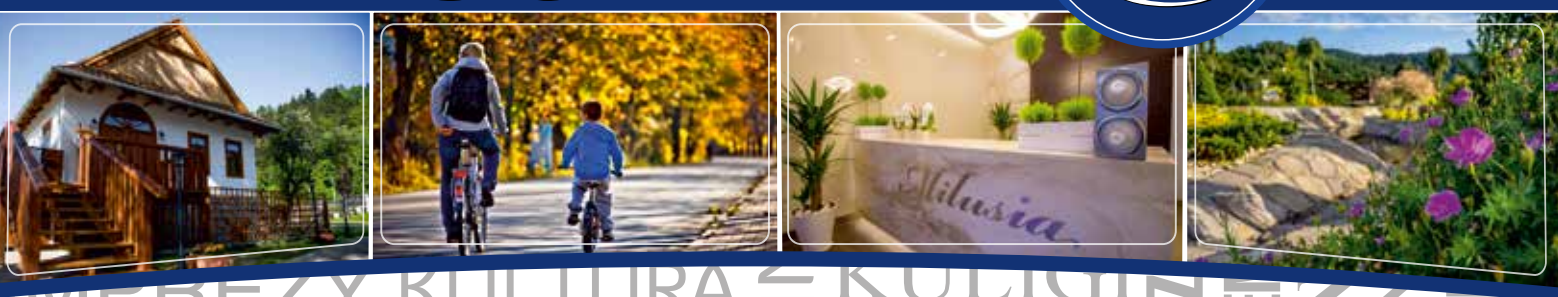


Miasto i Gmina Uzdrowiskowa

MUSZYNA

Muszyna.pl



THE SPA TOWN AND COMMUNE OF MUSZYNA

Hotel Klimek****SPA
Złockie 107
33-370 Muszyna
tel. 18 477 82 22
recepcja@hotel-klimek.pl

HOTEL KLIMEK SPA

Hotel Klimek **** SPA położony w Muszynie w malowniczym Beskidzie Sądeckim, to wyjątkowe miejsce doskonale przystosowane do wypoczynku z dala od wielkomiejskiego szumu. Idealny Hotel dla rodzin z dziećmi.

Największy w regionie Aquapark
(basen z kaskadami i hydromasażem, gejzer powietrzny, jacuzzi, zjeżdżalnia, brodziki, bicze wodne)
Kompleks saun, zabiegi SPA & Wellness
Solna Kraina

Komfortowe pokoje 2 osobowe
Studia rodzinne, apartamenty
Restauracja „Klimek"
Przestrzenne sale konferencyjne
Monitorowany parking – gwarancja miejsca

Siłowania
PUB - a w nim mini kręgielnia i sala bilardowa
Boisko do piłki plażowej, kort tenisowy
Place zabaw dla dzieci

www.hotelklimek.pl

MUSZYNA - piękno ukryte w detalach

MUSZYNA - beauty lies in the details

Wiele się słyszy o wielkich, popularnych miastach z urzekającą historią i zabytkami. Niektórzy planują odpocząć na mazurach, inni nad morzem, ale są też tacy, którzy oczekują czegoś więcej. Ciszy, spokoju, poprawy zdrowia, regeneracji, oderwania się od codzienności czy skupienia się tylko na sobie i bliskich. Pragną aktywnego wypoczynku, ale również dni spędzonych na czytaniu książki w parku, wśród kwiatów, drzew, bez tłumów przechodniów. Więc gdzie szukać miejsca, które pozwoli zresetować umysł i ciało? Znajdziemy je w południowej części kraju - MUSZYNIE, wśród pachnącej zieleni, pięknych gór i zapierającego dech w piersiach krajobrazu.

You hear a lot about big, popular cities with charming history and monuments. Some like to rest in Masuria, others by the seaside, but there are also those who want more. Peace, quiet, better health, regeneration, a departure from the everyday life and an opportunity to focus only on themselves and their loved ones. They want active recreation but also days spent on reading a book in the park, among flowers and trees, without big crowds. So where can you find a place that allows you to reset your body and mind? You will find it in the south of Poland - in MUSZYNA, among fragrant greenery, beautiful mountains and breath-taking landscapes.

LEGENDA O MUSZYNIE

Legenda o Muszynie - jedna z legend głosi o założeniu osady przez flisaka Musława (zwanego Musem) i jego żonę Halinę, nazywaną Iną. Tak więc - od imion Musa i Iny - pochodzić ma nazwa „Muszyna". Inna hipoteza wywodzi nazwę miejscowości od mchów porastających wilgotne kamienie na brzegu rzek, nad którymi powstało miasto. Łacińskie zatem słowo musci – „mchy" mogło dać nazwę Muszynie. Inne hipotezy wskazują na pochodzenie nazwy miasta od przydomka biskupa krakowskiego Jana Muskaty.

MUSZYNA LEGEND

Muszyna Legend - according to one legend a settlement was established here by raftsman Musław (known as Mus) and his wife Halina (known as Ina). So their combined names - Mus and Ina – make up the name "Muszyna". Another hypothesis says that the name comes from moss growing on moist riverbanks next to which the town was established. Therefore, the Latin term musci - "moss" - could have inspired the name Muszyna. Other hypotheses indicate that the town's name may refer to the nickname of Kraków's bishop Jan Muskata.

Historia powstania miasta
History of the town

Muszyna zaliczana jest do najatrakcyjniejszych turystycznie gmin w polskich Karpatach. Leży ona w południowej części powiatu nowosądeckiego (województwo małopolskie). Posiada status gminy uzdrowiskowej. Może poszczycić się frapującymi dziejami i wieloma interesującymi cennymi zabytkami. Początki osadnictwa na ziemiach gminy Muszyna sięgają górnego paleolitu. Znalezione przez archeologów przedmioty codziennego użytku (datowane na 20 tys. lat p.n.e.), zwłaszcza narzędzia krzemienne, świadczą o zbieracko-łowieckim trybie życia ich twórców. Muszyna należy do najstarszych miejscowości Sądecczyzny. Najstarsza wzmianka historyczna o niej pochodzi z 1288 r. Wtedy to ówczesny właściciel Muszyny i okolic, scholastyk kapituły krakowskiej Wysz z Niegowici z rodu Półkoziców, zapisał swe dobra biskupstwu krakowskiemu. Ok. 1312 r. Władysław Łokietek, za poparcie zbuntowanego patrycjatu krakowskiego pod wodzą wójta Alberta przez biskupa Jana Muskatę, skonfiskował muszyńskie dobra. Od tego czasu - za panowania Władysława Łokietka, jego syna Kazimierza Wielkiego i Ludwika Węgierskiego oraz Jadwigi – Muszyna i okolice stanowiły własność króla. W tym okresie ok. 1364 r. Muszyna otrzymała prawa miejskie z nadania Kazimierza Wielkiego, który zapewne wybudował także zamek. W 1391 r. Władysław Jagiełło zwrócił Muszynę biskupom krakowskim. Od tego czasu aż do 1781/1782 r. Muszyna była ośrodkiem rozległego klucza dóbr biskupów krakowskich (ok. 450 km²), nazywanym „państwem lub kluczem muszyńskim". W XVII w. obejmowało ono 2 miasta (Muszyna i Tylicz) oraz 35 wsi zamieszkanych przez ludność rusińską (później zwaną Łemkami) osiedlaną w biskupich dobrach od XVI w. Od XV do XVII w. Muszyna była ważnym ośrodkiem handlu międzynarodowego. Posiadała prawo składu na towary sprowadzane z Węgier - m.in. wino, zwane węgrzynem (pod nazwą tą kryły się głównie znakomite wina tokajskie), miedź i owoce. Tereny państwa muszyńskiego były też rejonem działań konfederacji barskiej (1768 – 1772), uznawanej dziś za pierwsze polskie powstanie narodowe. Na interesującym nas terenie operacje konfederacji miały miejsce w latach 1769 - 1770. W Muszynie przebywał jeden ze słynnych wodzów konfederacji – Kazimierz Pułaski. Tu też zapewne wydał kilka konfederackich uniwersałów.

Muszyna is considered one of the most attractive municipalities in the Polish Carpathian Mountains. It is situated in the southern part of Nowy Sącz County (Lesser Poland Voivodeship). It holds the status of a spa resort. Muszyna has a fascinating history and many precious landmarks. First settlements in the municipality of Muszyna date back to the Upper Palaeolithic period. Everyday objects found by archaeologists (dating back to 20 thousand years BC), especially stone tools, indicate that their creators were hunter-gatherers. Muszyna is one of the oldest towns in Sądecczyzna. The oldest historic records which mention Muszyna come from 1288. That is when the former owner of Muszyna and the surrounding areas, a Scholastic from the Kraków Chapter, Wysz of Niegowić from the Półkozic family, bequeathed his assets to the Kraków bishopric. Around 1312 Władysław the Elbow-high confiscated the property of Muszyna as a punishment for Bishop Jan Muskata's support for the rebellious Kraków patricians under Vogt Albert. From then on - under the rule of Władysław the Elbow-high, his son Casimir the Great and Louis I of Hungary and Hedwig - Muszyna and the surrounding areas were property of the king. In that period, around 1364, Muszyna was granted municipal rights by Casimir the Great, who probably also ordered the construction of the castle. In 1391 Władysław the Elbow-high returned Muszyna to Kraków bishops. From then on until 1781/1782 Muszyna was in the centre of a vast estate owned by Kraków bishops (ca 450 km^2), called the "Muszyna State". In the 17th century it consisted of 2 towns (Muszyna and Tylicz) and 35 villages inhabited by Rusyns (later known as Lemkos) who started settling in the episcopal estate in 16th century. Between 15th and 17th century Muszyna was an important international trade hub. It was allowed to store goods imported from Hungary - such as wine, known as Węgrzyn (the name was usually used when talking about excellent Tokaji wines), copper and fruit. The Bar Confederation, now considered the first Polish national uprising, also operated in the Muszyna State (1768 – 1772). The Confederation was active here between 1769 - 1770. A famous leader of the Confederation – Kazimierz Pułaski – was staying in Muszyna. He probably issued a few confederation universals here.

Już w 1770 r. Austria zaanektowała państwo muszyńskie, a w 1781/82 r. przejęła dobra biskupie. Na początku zaborów, po przyłączeniu terenów dawnego państwa muszyńskiego do Galicji, pozbawiono Muszynę praw miejskich. Tolerancyjna polityka cesarza Józefa II w II połowie XIX w. wobec mniejszości wyznaniowych zaowocowała osiedleniem się w Muszynie wielu osób narodowości żydowskiej, które zaczęły odtąd odgrywać poważną rolę w rzemiośle i handlu Muszyny i okolic. Szybszy rozwój miejscowości nastąpił po doprowadzeniu linii kolejowej w 1876 r. (linia tarnowsko - leluchowska). Jego skutkiem był m.in. wzmożony przyjazd kuracjuszy - nie tylko do uzdrowiska krynickiego, ale także do Muszyny, która powoli także zaczynała rozwijać się jako ośrodek letniskowo - wczasowy. Po odbudowaniu państwowości Muszyna w l. 20. XX w., dzięki staraniom burmistrza Antoniego Jurczaka i doktora Seweryna Mściwujewskiego, stała się uzdrowiskiem. W 1930 r. została przyjęta do Związku Uzdrowisk Polskich. W 1934 r. odzyskała prawa miejskie. Najtragiczniejszym okresem w dziejach gminy był okres II wojny światowej. Na początku września 1939 r. do Muszyny wkroczyły wojska słowackie, a następnie niemieckie. Już 6 IX 1939 r. tereny te znalazły się pod panowaniem niemieckim. Rozpoczęła się kilkuletnia noc hitlerowskiej okupacji. Po wojnie następowała powolna odbudowa pozycji kurortu na rynku krajowym i zagranicznym.

In 1770 Austria annexed the Muszyna State and in 1781/1782 took over the episcopal estate. At the start of the partitions, after incorporating the former Muszyna State into Galicia, Muszyna's municipal rights were revoked. In the 2nd half of the 19th century Emperor Joseph II's liberal policy towards religious minorities resulted in many people of a Jewish origin settling in Muszyna, who started to play an important role in Muszyna's handicraft and trade. The town's development accelerated once a railway track was built here (Tarnów - Leluchów line). This resulted in the arrival of more patients - coming not only to the spa in Krynica, but also to Muszyna, which also slowly began developing as a holiday resort. Once the state was rebuilt, in 1920's Muszyna became a spa resort at the initiative of Mayor Antoni Jurczak and Doctor Seweryn Mściwujewski. In 1930 it became a member of the Polish Spa Association. In 1934 Muszyna regained its municipal rights. The most tragic period in the municipality's history was the Second World War. In early September 1939 Slovak and later German army entered Muszyna. On 6 September 1939 the area was already under German rule. That was the start of several years of Nazi occupation. After the war the resort slowly regained its position on the Polish and international market.

Muszyna dziś

Współcześnie Muszyna jest prężnie rozwijającym się ośrodkiem uzdrowiskowym oraz turystyczno – rekreacyjnym. Jedni przyjeżdżają tu dla ciszy i spokoju oraz zapierających dech w piersi pejzaży na górskich szlakach Popradzkiego Parku Krajobrazowego. Inni dla niebywałej historii i architektury, jeszcze inni po zdrowie i wypoczynek w uzdrowisku. Są i tacy dla których niezależnie od pory roku aktywnie spędzony czas z rodziną jest najcenniejszy. I Muszyna ma to wszystko, a nawet jeszcze więcej.

Muszyna today

These days Muszyna is a dynamically-developing spa, tourist and recreational resort. Some people come here for peace and quiet and for breath-taking mountainous landscapes in Popradzki Landscape Park. Others - for its unique history and architecture. There are also those who come here to improve their health and to rest in the spa resort. Let's not forget about people for whom time spent actively with their family is the most precious thing, irrespective of the time of the year. And Muszyna has it all and more.

Interesujące fakty

Muszyna - to jedyna Gmina w Polsce, która na swoim terenie ma aż dwa uzdrowiska Muszynę-Złockie i Żegiestów. **Łopata Polska w Żegiestowie** - to jedyne miejsce w kraju gdzie Polska graniczy ze Słowacją od strony północnej. Dzieje się tak dzięki meandrom transgranicznej rzeki Poprad, która przez wieki wyrzeźbiła w tym terenie dwa zachodzące na siebie półwyspy tzw. Łopatę Polską i Łopatę Słowacką. **Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna** w całości leży na terenie Popradzkiego Parku Krajobrazowego, który powstał w 1987 r. i zajmuje obszar ponad 54 tys. ha. To jeden z największych parków krajobrazowych w Polsce. **Jan Kochanowski** - uważany za jednego z najwybitniejszych twórców renesansu w Europie był znajomym starosty muszyńskiego Stanisława Kempińskiego. Goszcząc w Muszynie poeta napisał fraszkę „Do starosty muszyńskiego".

Interesting facts

Muszyna town and spa resort - is the only municipality in Poland with two spa resorts Muszyna-Złockie and Żegiestów. **Łopata Polska in Żegiestów** - is the only place where Poland shares a border with Slovakia on the northern rather than southern side. This is because of the meanders of the cross-border River Poprad, which has shaped here two overlapping peninsulas over the centuries, so-called Łopata Polska and Łopata Słowacka. **Muszyna town and spa resort** is fully situated within Popradzki Landscape Park, which was established in 1987 and stretches over the area of over 54 thousand ha. It is one of the largest landscape parks in Poland. **Jan Kochanowski** - considered by many one of the greatest writers of Renaissance in Europe was an acquaintance of the Staroste of Muszyna, Stanisław Kempiński. While visiting Muszyna, the poet wrote the epigram entitled "Do starosty muszyńskiego"

Zabytki

Muszyna jest magiczna, zauważono to już dawno. W poszukiwaniu owej magii i niezapomnianych przeżyć co roku do tego górskiego miasteczka przy granicy ze Słowacją przybywają setki tysięcy turystów i kuracjuszy. Wędrówka po nadpopradzkim uzdrowisku przypomina barwny film pełen nieoczekiwanych zwrotów akcji. Tu jak w tyglu historia miesza się ze współczesnością. Lekcji żywej historii dostarczy nam wizyta w muzeum i na ruinach XIV wiecznego zamku, który przez stulecia górował nad miastem i strzegł szlaku węgierskiego.

Monuments

Muszyna is magical, it was noticed a long time ago. And every year hundreds of thousands of tourists and spa-enthusiasts come to this mountain town at the Slovak border to look for that magic. Walking around the spa resort is like a vivid film full of unexpected twists. History meets modernity here. To get a lesson in living history, visit the museum and the ruins of the 14th-century castle, which for hundreds of years overlooked the town and guarded the Hungarian trail.

Ruiny XIV wiecznego zamku
Ruins of a 14th-century castle

Jeden z najciekawszych zabytkowych obiektów architektonicznych w Muszynie. Znajduje się na stromym wzgórzu pasma Koziejówki. Zamek, który powstał ok. 1390 roku na niższym ze szczytów pasma (527 m. n.p.m.) miał za zadanie bronić granicy I szlaków handlowych, oraz pełnić funkcje komory celnej. Twierdza była rezydencją biskupów krakowskich do 1474 roku, kiedy to została niemal całkowicie zniszczona przez oddziały Tomasza Taraczaya z Lipan podczas najazdu na Polskę króla węgierskiego Macieja Korwina. Zamek został odbudowany w stylu renesansowym przez Węgrów. Od tego momentu pełnił wyłącznie funkcję strażniczą. Od połowy XVII wieku budowla popadała w ruinę. Współcześnie ruiny zamku były obiektem wielu badań archeologicznych, niektóre ze znalezisk można podziwiać w lokalnym muzeum. W ostatnich latach relikty murów zamku zostały zabezpieczone oraz częściowo dokonano odbudowy wieży, która służy jako doskonały punkt widokowy.

One of the most interesting architectural landmarks in Muszyna. It is situated on the steep Koziejówka range. The castle, erected ca 1390 on the lowest summit of the range (527 metres above sea level), was supposed to guard the border and trade routes, as well as serve as a customs house. The fortress was occupied by Kraków bishops until 1474, when it was nearly completely destroyed by an army led by Tomasz Tharczay of Lipany during Hungarian King Matthias Corvinus's invasion of Poland. The castle was later rebuilt in the Renaissance style by Hungarians. From then on it only served a guarding function. From mid-17th century the building fell into ruin. In the modern times, the ruins of the castle have been heavily studied and some of the items discovered can be seen at the local museum. In recent years the ruins of the castle walls have been secured and the tower has been partially rebuilt to serve as an excellent observation point.

Interesujące fakty

Czarownice – w historii Muszyny odnotowano dwa sądowe wyroki śmierci za paranie się magią. W roku 1678 skazano na śmierć przez spalenie na stosie Annę Dudzichę, która miała wywołać suszę. W roku 1763 sąd muszyński wydał wyrok śmierci przez ścięcie na Orynę Pawliszankę, która m.in. miała zbierać o poranku krople rosy chustą lub wyjąć z ust komunię świętą.

Interesting facts

Witches – in the history of Muszyna there were two recorded instances of death penalty for practising magic. In 1678 Anna Dudzicha was convicted to death by burning for causing drought. In 1763 the court in Muszyna sentenced Oryna Pawliszanka to death by decapitation for collecting dew drops at dawn in a piece of cloth and for removing the Holy Communion from her mouth.

Interesujące fakty

Dawne Państwo Muszyńskie dysponowało własnym wojskiem w którego skład wchodziła dragonia biskiupia oraz harnicy – w czasie pokoju straż miejska, wyspecjalizowana w zwalczaniu zbójectwa.

Interesting facts

The former Muszyna State had its own army composed of the episcopal dragoon and infantry (so-called harnicy) - in times of peace they served as local guards specialised in counteracting brigandage.

Zabytek UNESCO
UNESCO SITE

Najwspanialszym zabytkiem Muszyny jest dawna cerkiew pw. św. Jakuba Młodszego Apostoła w Powroźniku (obecnie kościół rzymskokatolicki) - to najstarsza drewniana cerkiew w polskich Karpatach, która powstała w 1600 r. Świątynia w 2013 r. została wpisana na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego UNESCO. Na skutek zagrożenia powodziowego, została przeniesiona w roku 1814 na obecne miejsce i częściowo przebudowana. Stare prezbiterium (obecnie zakrystia) posiada jedno z najcenniejszych i najbardziej rozbudowanych cerkiewnych malowideł ściennych z XVII w. Obiekt znajduje się na Małopolskim Szlaku Architektury Drewnianej razem z ośmioma innymi cerkwiami znajdującymi się na terenie Gminy Muszyna.

The greatest landmark in Muszyna is the old Orthodox church of St James in Powroźnik (currently a Roman-Catholic church) - which is the oldest wooden Orthodox church in the Polish Carpathian Mountains, erected in 1600. In 2013 the church was entered on the UNESCO World Heritage List. Due to the risk of flooding it was moved to its current location in 1814 and partially reconstructed. The old presbytery (currently the sacristy) holds one of the most valuable and most extensive wall paintings in Orthodox churches, dating back to the 16th century. The church is situated on the Lesser Poland's Wooden Architecture Tract along eight other Orthodox churches situated within the municipality of Muszyna.

Park Kultury i Dawnego Rzemiosła
Culture and Old Crafts Park

Zlokalizowany jest przy Dworze Starostów Muszyńskich. W skład kompleksu wchodzi Dom Garncarza w którym można zaznajomić się z różnym rzemiosłem dawnych muszyńskich mieszczan. Można tu także spróbować swoich sił w lepieniu przeróżnych naczyń z gliny. Całość dopełnia wspaniały ogród nawiązujący do tego, który był opisywany w starych dokumentach jeszcze za czasów dawnego Państwa Muszyńskiego.

Located by Dwór Starostów Muszyńskich. The complex includes the Potter's House, where you can learn about different crafts practised by Muszyna residents in the past. You can also try sculpting different dishes out of clay. There is also a wonderful garden inspired by a garden described in old documents from the times of the former Muszyna State.

Muszyna słynie jednak przede wszystkim ze znakomitych wód mineralnych opisywanych już w XV wieku przez Jana Długosza. Tutejsze wody zachwycą bogactwem smaku, ilością cennych pierwiastków i minerałów. Są na tyle istotnym aspektem życia Muszyny, że co roku początkiem sierpnia organizowany jest „Festiwal Wód Mineralnych", który przyciąga do kurortu prawdziwe rzesze turystów.

But Muszyna is mainly famous for its excellent mineral waters, which Jan Długosz described back in the 15th century. The local waters will delight you with their rich taste, precious elements and minerals. They are such an important part of life in Muszyna that every year the "Mineral Water Festival" is organised here in early August, which attracts huge crowds of tourists.

Wody mineralne

Muszyńskie wody mineralne wypływają z naturalnych źródeł oraz odwiertów o głębokości od 12 do 200 m. Występowanie i wykorzystanie kwaśnych wód (szczaw i wód kwasowęglowych) w rejonie Muszyny jest powszechne od lat. Muszyńskie wody stanowią bogactwo smaku, cennych pierwiastków i minerałów, które są bardzo potrzebne człowiekowi do zachowania równowagi mikro i makroelementów w organizmie. Szczególnym zainteresowaniem cieszą się wody bogate w magnez i wapń.

Mineral Waters

Mineral water from Muszyna comes from natural springs and wells of 12 to 200 m in depth. The presence and use of acidulous waters (acidulous and acidulous-carbonic waters) in the area of Muszyna has been common for many years. Water from Muszyna has a rich taste with lots of precious elements and minerals, which the human body needs to maintain the micro- and macro-element balance. Especially popular are waters rich in magnesium and calcium.

Amfiteatr

Amphitheatre

Jak na prawdziwe kulturalne uzdrowisko przystało w sezonie artystycznym cały czas dzieje się coś ciekawego. Chyba każda TOP-owa gwiazda polskiej sceny muzycznej gościła już na deskach muszyńskiego amfiteatru.

As one could expect from a true cultural spa resort, there's always something going on here in the artistic season. All top Polish music stars have probably played at the Muszyna amphitheatre.

Przyroda

Muszyna szczyci się także szczególnymi walorami przyrodniczymi. Uwagę turystów w całej gminie przyciągają barwne klomby tworzące przeróżne kształty. Unikatowe osobliwości natury w skali kraju i Europy stanowią niemałą atrakcję dla gości. Można się z nimi zapoznać korzystając z blisko 140 km oznakowanych szlaków turystycznych. Na szczególną uwagę zasługują rezerwaty: Hajnik, Żebracze, Uroczysko czy Las Lipowy Obrożyska. Warte zainteresowania są także pomniki przyrody Czarna Młaka – górski staw w środku lasu czy mofeta.

Landscapes

Muszyna also offers beautiful natural landscapes. Tourists enjoy the colourful flowerbeds in various shapes, found all over the resort. Species unique on the scale of Poland and Europe are a great attraction for visitors. You can get to know them by travelling along 140 km of signposted tourist routes. Particular attention should be paid to the following reserves: Hajnik, Żebracze, Uroczysko and Las Lipowy Obrożyska. Another point of interest are natural monuments: Czarna Młaka – a mountain pond in the middle of a forest and mofetta.

Interesujące fakty

Mofeta – to miejsce zimnej (poniżej 100°C) ekshalacji wulkanicznej złożonej głównie z dwutlenku węgla (95%). Pomnik przyrody nieożywionej im. Prof. Henryka Świdzińskiego jest największą i najbardziej efektywną mofetą w Polsce i jedną z nielicznych w Europie. W kilku punktach, na powierzchni około 25 m^2, wydobywają się nieustannie w dzień i w nocy różnej wielkości i ze zmienną częstotliwością bąble CO_2. Nasycenie gazu dużą zawartością dwutlenku węgla sprawia, że przy źródłach można znaleźć martwe owady lub drobne ptactwo i zwierzęta jak myszy polne i krety. Z tego też względu miejscowi ludzie powiadają, że to miejsce w którym widać jak diabeł oddycha.

Interesting facts

Mofetta – is a site of cold (below 100°C) volcanic exhalation mainly consisting of carbon dioxide (95%). The inanimate nature monument named after Prof. Henryk Świdziński is the largest and most spectacular mofetta in Poland and one of only a few in Europe. In several spots CO_2 bubbles are continuously released day and night at varying frequency at the surface of around 25 m^2. As the gas is highly saturated with carbon dioxide, one can see dead insects, small birds and animals such as mice and moles near the springs. That is why the locals say this is a place where you can see the devil breathing.

Ogrody

Mówiąc o Muszynie nie można pominąć faktu, że nosi ona chlubne miano „Miasta ogrodów". Wszystko to za sprawą największych w kraju ogrodów sensorycznych i ogrodów biblijnych, a także towarzyszącym im ogrodom magicznym. Każdy z nich ma swój własny niepowtarzalny urok i wart jest odznaczenia go na swojej mapie podróży.

Gardens

When talking about Muszyna we can't forget about the fact that it is known as "the town of gardens". This is thanks to the largest Polish sensory gardens and biblical gardens, as well as magical gardens. Each of them has its own unique charm and is definitely worth visiting.

Ogrody Sensoryczne

Sensory Gardens

Nazywane również ogrodami zmysłów cieszą oko różnorodnością pięknych roślin, jak również rozkoszują nasze zmysły owocami z krzewów i drzewek owocowych. W ogrodach można aktywnie spędzić czas ćwicząc na przeróżnych sprzętach, które są także przystosowane dla osób starszych, a przy okazji można podziwiać przepiękną panoramę krajobrazu. Przy dobrej widoczności z wieży widokowej widać Tatry leżące po słowackiej stronie granicy. Ogrody sensoryczne są szczególnym miejsce dla nowożeńców, którzy mogą tu zasadzić swoje drzewko miłości.

Delight visitors with a multitude of beautiful plants and pamper the senses with fruit from shrubs and trees. In the gardens you can spend your time actively by exercising on different equipment, also suitable for seniors, at the same time enjoying the beautiful landscape. If the weather is good, you can see the Tatra mountains on the Slovak side of the border from the observation tower. The sensory gardens are a special place for new lyweds who can plant a tree of love here.

Ogrody Magiczne

Magical Gardens

To wystawa sztuki pod gołym niebem. Ogrody przeplatające się ze stawami rekreacyjnymi do złudzenia przypominają greckie, czy też rzymskie ogrody z posągami i stelami. Odwiedzając to miejsce można poczuć się niczym antyczny Perseusz wkraczający do ogrodu Meduzy pełnego ludzkich posągów. Na powierzchni ponad 27 tys. m^2 usytuowanych jest 10 unikatowych figur z piaskowca przedstawiających muzy, bogów greckich, a także pory roku.

Is an exhibition of art under the open skyfor. The gardens featuring recreational ponds resemble Greek or Roman gardens with statues and steles. When visiting the gardens you can feel like the antique Perseus entering Medusa's gardens full of human statues. The area of over 27 thousand m^2 features 10 unique sandstone figures resembling the muses, Greek gods and seasons of the year.

Interesujące fakty

Legenda o „Czarnym Wirze" - z rzeką Poprad, którą wiódł dawny szlak handlowy z Węgier związana jest legenda o kupcu Amadeju i powstaniu u podnóża góry Mikowej Czarnego Wiru. Według niej, właśnie tu kupiec Amadej rozbił się na skałach, płynąc z transportem wina i tajemniczą beczką dukatów. Chytry kupiec chciał ukryć dukaty, dlatego płynął nocą. Jednakże mieszkająca w rzece panna wodna osłabiła jego czujność i spowodowała katastrofę. Popękały beczki, a z jednej z nich rozsypały się złote monety. Ponoć Amadej co rok wraca pod skałę, jęczy i w blasku księżyca szuka swoich dukatów. Sięga dna rękami i wyrzuca zdobycz na brzeg. Niestety są to tylko kamienie. Przez całe wieki wybrał olbrzymią głębię, zwaną Czarnym Wirem.

Interesting facts

The "Black Whirlpool" legend - there is a legend connected to the River Poprad, which served as the old trade route from Hungary. It talks about merchant Amadej and a black whirlpool which appeared at the foot of Mikowa mountain. As the legend has it, merchant Amadej crashed into some rocks while transporting wine and a mysterious barrel full of ducats. The crafty merchant wanted to hide the ducats, which is why he travelled by night. But a water maiden living in the river distracted him and caused the accident. The barrels broke and gold coins fell out of one of them. The legend says that Amadej keeps coming back to the rocks every year, moaning and looking for his ducats in the moonlight. He reaches the river bottom with his hands and throws what he can get on the bank. Sadly, it's just rocks. By doing this for centuries, he has dug out a deep whole known as the Black Whirlpool.

Ogrody Biblijne

Biblical Gardens

Są adaptacją Objawienia zawartego w Piśmie Świętym i poprzez kompozycje roślin, krajobrazu i instalacji architektonicznych w wyrazisty sposób przekazują artystyczną wizję Słowa Bożego. Ukazują sceny zawarte w Starym i Nowym Testamencie. W ogrodach można spotkać kompozycje roślin znanych z kart Biblii oraz występujących w Jerozolimie lub Palestynie, od średniowiecza zwaną Ziemią Świętą. Muszyńskie Ogrody Biblijne są czwartym i zarazem największym w Polsce tego typu obiektem. Swoją powierzchnią obejmują 1,2 ha i są miejscem szczególnej bliskości z religią.

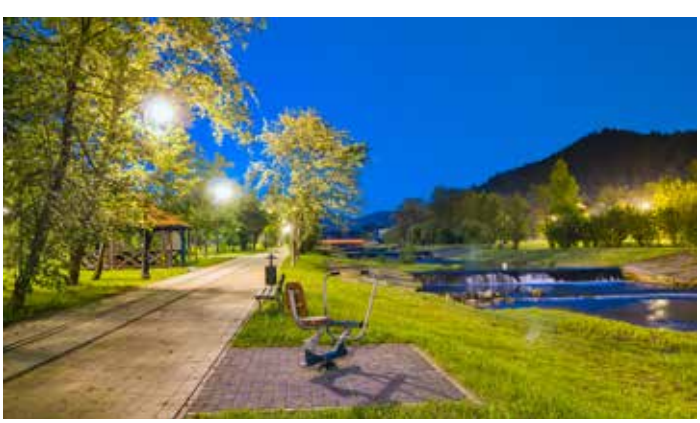
Are an adaptation of the Revelation found in the Bible. Through the layout of plants, landscape and architectural features they distinctly communicate an artistic vision of God's Word. They present scenes from the Old and New Testament. In the gardens you will find compositions of plants known from the Bible or found in Jerusalem and Palestine, known since the Middle Ages as the Holy Land. The Biblical Gardens in Muszyna are the fourth and the largest Polish gardens of this type. They stretch over 1.2 ha and are a place where one can feel especially close to religion.

Sport

Muszyna cieszy wieloma atrakcjami oraz oferuje możliwość ciekawego spędzenia czasu o każdej porze roku. Bardzo dobrze wyposażona baza sportowa Muszyny sprawia, że każdy pasjonat aktywnego wypoczynku, znajdzie tutaj coś dla siebie. Począwszy od nowoczesnych boisk wielofunkcyjnych, kortów tenisowych, centrum rekreacji wodnej, placów zabaw, skateparku, zorbingu, torów do łucznictwa i paintball'u, a skończywszy na jeździe na quadach, skuterach, elektrycznych hulajnogach, trikkach i skki-trikkach czy szusowaniu na nartach po najdłuższym w kraju oświetlonym stoku narciarskim.

Sports

Apart from interesting events, Muszyna offers lots of attractions and opportunities to spend your time in interesting ways all year round. Great sports facilities in Muszyna mean that all active-recreation lovers will find something for themselves. From modern multifunctional sports grounds, tennis courts, water recreation centres, play areas, a skatepark, zorbing, archery range and paintball field, to quads, motor scooters, electric scooters, trikkes and skki-trikkes, to skiing on the longest illuminated skiing slope in Poland.



Siłownie Plenerowe

Outdoor Gyms

Znajdują się w nich różnorodne urządzenia do ćwiczeń na świeżym powietrzu. Wymagają niewielkiego nakładu siłowego, dzięki czemu są chętnie używane przez większość odwiedzających. Ćwiczenia w siłowniach plenerowych wspomagają efekty kinezyterapii (leczenia ruchem): wpływają na wzmocnienie mięśni całego ciała, zwiększają giętkość i sprawność, relaksują, wzmacniają układ sercowo-naczyniowy oraz oddechowy. Stosowanie ćwiczeń w siłowniach plenerowych wpływa na utratę tkanki tłuszczowej i ogólną poprawę kondycji organizmu.

With various equipment for outdoor training. You don't need a lot of strength to use the equipment, which makes it very popular among visitors. Exercising at outdoor gyms supports kinesiotherapy (treatment through movement): helps strengthen of the whole body muscles, they increase flexibility and efficiency, relax. Strengthen the cardiovascular system. Exercising at outdoor gyms also helps burn fatty tissue and improve the general condition of the body.

Centrum Rekreacji i Sportu
Sport and Recreation Centre

Zapopradzie – bez wątpienia to największa letnia atrakcja w kurorcie, którą koniecznie trzeba odwiedzić goszcząc w Muszynie. Kompleks rekreacji wodnej zawiera w swojej ofercie tory do pływania, parasol wodny, kaskady wodne, masaż ścienny, grotę sztucznej fali, gejzery denne, wyspę, jacuzzi oraz zjeżdżalnie i brodzik dla dzieci z bajkowymi fontannami. Uzupełnieniem oferty kompleksu jest restauracja z bogatą ofertą kulinarną rozpoczynającą się od tradycyjnych lokalnych potraw skończywszy na wyszukanych nowoczesnych daniach.

Zapopradzie – without a doubt this is the biggest summer attraction in the resort, which you must visit while in Muszyna. The water recreation centre features swimming pools, a water "umbrella", water cascades, wall massage, artificial wave cave, bottom geysers, an isle, jacuzzi, slides and a children's paddling pool with fantastic fountains. Another attraction at the complex is a restaurant offering a wide range of dishes, from traditional local cuisine to sophisticated modern creations.

Urząd Miasta i Gminy Uzdrowiskowej Muszyna
ul. Rynek 31, 33-370 Muszyna
tel. +48 18 471 40 09 , fax: +48 18 477 79 21
e-mail: gmina@muszyna.pl
www.muszyna.pl

Centrum Informacji Turystycznej w Muszynie
ul. Krzywa 1, 33-370 Muszyna
tel. +48 18 534 91 61 fax. +48 18 534 91 60
e-mail: cit@muszyna.pl

MAJ 2019

Stacja Narciarska
Skiing Station

Stacja Narciarska Dwie Doliny Muszyna - Wierchomla Stacja składa się z 11 km tras narciarskich o zróżnicowanym poziomie trudności, 7 wyciągów talerzykowych, 2 kolei krzesełkowych, w tym najdłuższa w Polsce czteroosobowa kolej krzesełkowa 1600 m, 6 km oświetlonych tras, w tym najdłuższa w kraju oświetlona trasa zjazdowa 2700 m, snowpark, sztuczne śnieżenie i liczne punkty gastronomiczne.

Dwie Doliny Muszyna - Wierchomla Skiing Station The station is composed of 11 km of pistes with different levels of difficulty, 7 platter lifts, 2 chairlifts, including the longest Polish four-people chairlift of 1600 m, 6 km of illuminated pistes, including the longest Polish illuminated slope of 2700 m, a snowpark, artificial snow and multiple catering outlets.

Stacja Narciarska
Skiing Station

Stacja Narciarska Jaworzyna Krynicka to kompleks tras narciarskich położonych na wschodnich zboczach Jaworzyny Krynickiej. W skład kompleksu wchodzi: kolej gondolowa „Jaworzyna Krynicka" o długości 2210,8 m o przewyższeniu 468 m i zdolności przewozowej 1600 osób na godzinę. Dwie koleje Krzesełkowe z 4- osobowymi krzesełkami i 8 wyciągów talerzykowych. W obrębie ośrodka znajduje się 9 tras o zróżnicowanym stopniu trudności. Długość najdłuższej trasy wynosi 2600 m.

Ski Resort Jaworzyna Krynicka is a complex of ski slopes located on the eastern slopes of Jaworzyna Krynicka.The complex includes: gondola lift „Jaworzyna Krynicka", length 2210.8 m exceeding 468 m and carrying capacity of 1600 people per hour. Two chairlifts with 4-seater chairs and 8 plate lifts. The resort has 9 routes of varying difficulty, the longest route is 2600 m.

Folder przygotowany na zlecenie i przy współpracy Urzędu Miasta i Gminy Uzdrowiskowej Muszyna.

Tekst: Sławomir Wyka, Arkadiusz Cycoń
Zdjęcia:
Arch. UMiGU Muszyna, K. Rogoziński, M. Hobora, A. Klimkowski, W. Andryszczak, S. Seweryn, P. Janik, M. Zwierz
Skład, łamanie, druk:
Re-Graf, Iwaniec&Iwaniec

Pragniemy serdecznie podziękować wszystkim Przedsiębiorstwom, które zdecydowały się na prezentację w folderze. Mamy nadzieję, że będzie on dobrze służył promocji Miasta i Gminy jak również stanie się źródłem satysfakcji z prezentacji Państwa Firmy.

KRYNICKA KOLIBA

RESTAURACJA I NOCLEGI
W KRYNICY NA SZCZYCIE
JAWORZYNY

www.krynicka-koliba.pl

Zapraszamy do odwiedzenia jednego z najbardziej urokliwych miejsc w Krynicy Zdrój – Krynickiej Koliby znajdującej się na szczycie góry Jaworzyna.
Karczma „Krynicka Koliba" zaprasza na kulinarną ucztę bogatą w regionalne przysmaki.
tel. +48 606 114 806 • krynickakoliba@interia.pl • Jaworzyna Krynicka – szczyt

DOM WCZASOWY KOLEJARZ MUSZYNA ZŁOCKIE

Złockie 77, 33-370 Muszyna
tel. 18 471 40 49 • recepcja@dwkolejarz.pl
www.dwkolejarz.pl
facebook.com/dwkolejarz/

Dom Wczasowy "KOLEJARZ"
usytuowany jest w uzdrowiskowej części Muszyny pośród gór i lasów przepięknego Beskidu Sądeckiego.
Położenie ośrodka w jednym z najpiękniejszych rejonów Polski wraz z wygodną bazą noclegową i bogatą ofertą sportowo rekreacyjną daje Państwu możliwość spędzenia swojego wolnego czasu w niezwykle atrakcyjny sposób.

Centrum Zdrowia i Rekreacji Geovita
Złockie 80, 33-370 Muszyna
www.geovita.pl

hotele i ośrodki marzeń
Geovita
GRUPA PGNiG

Wypoczynek
Turnusy rehabilitacyjne
Pobyty zdrowotne
Konferencje
Imprezy okolicznościowe

RECEPCJA: zlockie@geovita.pl, tel. 18 471 43 04, 695 377 716
MARKETING: zlockie.marketing@geovita.pl, tel. 697 077 799

Jaga

PENSJONAT JAGA ***
ul. Jasna 4
33-370 Muszyna
tel. 883 063 200

Wychodząc naprzeciwko Państwa oczekiwaniom z wielką starannością stworzyliśmy miejsce, w którym poczujecie się wyjątkowo. Wnętrza pozwolą w pełni się zrelaksować, a komfortowe warunki sprawią, że czas spędzony w naszych progach będzie niezapomnianym doznaniem.

Oferujemy pokoje 2, 3, 4 osobowe o wysokim standardzie, eleganckiej, ponadczasowej aranżacji wnętrza.
Nasz Pensjonat JAGA to świetne miejsce na aktywny odpoczynek dla osób, które pragną zadbać o zdrowie i dobre samopoczucie oraz rodzin z dziećmi i tych, dla których kontakt z przyrodą to okazja do wypoczynku i wyciszenia.

www.jagapensjonat.pl

CECHINI
MUSZYNA
NATURALNA
WYSOKO-
ZMINERALIZOWANA
BOGATA
W MAGNEZ
I WAPŃ
KAŻDE ZWYCIĘSTWO MA SWOJE ŹRÓDŁO...
www. cechini-muszyna.pl

WIKTOR CECHINI

MEDICAL & SPA

Bogata baza zabiegowa oraz pijalnia wody mineralnej.
Oferujemy zabiegi z zakresu: hydroterapii, balneoterapii, fizykoterapii inhalacji w grocie solnej i rhabilitacji ruchowej w basenie.

Masaże lecznicze, baza SPA z basenem z hydromasażem i dyszami masującymi kompleks saun, jacuzzi, grotą solną, stołami rekondycyjnymi do ćwiczeń Shapemaster fotelem masującym oraz łóżkiem wodnym.

Kawiarnia, jadalnia z salą bankietową, góralska wiata z miejscem na grilla lub ognisko boisko do pilki nożnej i siatkowej, siłownia zewnętrzna, ping-pong, bilard, Nordic Walking plac zabaw dla dzieci, słoneczne tarasy widokowe oraz ogród idealny do spacerów.

Wiktor Cechini Medical & Spa

Łopata Polska 24, 33-370 Żegiestów-Zdrój, tel. 18 471 72 68
e-mail: rezerwacja@cechini.pl
Dołącz do nas na fb: www.facebook.pl/Wiktor.Zegiestow

KORONA®

SANATORIUM UZDROWISKOWE

Muszyna, ul. Mściwujewskiego 2

tel. 18 477 79 60, 533-10-10-25

www.sanatoriumkorona.pl biuro@sanatoriumkorona.pl

Sanatorium Uzdrowiskowe KORONA usytuowane jest na wzgórzu w sercu Zapopradzia 150 metrów od kompleksu rekreacji wodnej, amfiteatru, kortów tenisowych, lodowiska. Graniczy z przepięknym Ogrodem Zmysłów i pijalnią wód mineralnych.

UNIKATOWE MIEJSCE

Oferty specjalne:

HIT Pakiet uzdrowiskowy „Dieta dr Ewy Dąbrowskiej"

• We dwoje • Senior 55 + • S.O.S Kręgosłup

LASY PAŃSTWOWE

Nadleśnictwo Piwniczna
ul. Zagrody 32
33-350 Piwniczna Zdrój
tel. 18 446 40 26
piwniczna@krakow.lasy.gov.pl

Nadleśnictwo Piwniczna

zarządza w imieniu Skarbu Państwa lasami na powierzchni 13,5 tys. ha położonymi w Beskidzie Sądeckim w Dolinie Popradu, obejmując tereny pięciu gmin: Stary Sącz, Rytro, Piwniczna Zdrój Muszyna Zdrój i Krynica Zdrój. Tereny Nadleśnictwa Piwniczna odznaczają się bardzo wysokimi walorami przyrodniczo krajobrazowymi. Obejmują swym zasięgiem najpiękniejsze fragmenty polskich Beskidów. Dwa potężne pasma górskie (Jaworzyna Krynicka i Radziejowa) przedzielone są tutaj malowniczą i dziką doliną rzeki Poprad. Krajobraz cechuje się wybitnie górskim charakterem o spadzistych i stromych zboczach pociętych bystrymi potokami pomiędzy którymi zachowały się fragmenty pierwotnych lasów stanowiących dawną puszczę Karpacką.

Zbocza gór porastają bogate gatunkowo i zróżnicowane wiekowo lasy bukowo-jodłowe. W domieszce występują świerki jesiony, jawory,wiązy i lipy. Występują tutaj rzadkie gatunki związane ze środowiskiem starych, puszczańskich lasów takich jak niektóre porosty, fauna chrząszczy związanych z rozkładającym się drewnem czy grzyby. Stale bytują wszystkie duże drapieżniki (niedźwiedź, wilk i ryś) typowe dla lasów środkowej Europy. Awifaunę natomiast reprezentują takie rzadkie gatunki ptaków jak: orzeł przedni, orlik krzykliwy, puchacz, sóweczka, włochatka, bocian czarny czy głuszec. Nadleśnictwo Prowadzi gospodarkę leśną w sposób zbliżony do naturalnych procesów przyrodniczych dbając o wszystkie funkcje lasu szczególnie te najlepiej służące społeczeństwu.

Oferujemy bardzo atrakcyjne polowania, szczególnie na króla tutejszej puszczy jelenia karpackiego. Przez cały rok można zakupić drewno bukowe, najlepsze do opalania kominków. Dużą uwagę Nadleśnictwo przywiązuje do edukacji przyrodniczo-leśnej, szczególnie dla dzieci i młodzieży.

W wyremontowanej, zabytkowej XIX-wiecznej leśniczówce w Roztoce Małej koło Rytra, nadleśnictwo otworzyło Ośrodek Edukacji Leśnej.

W sąsiedztwie budynku znajduje się miejsce na ognisko, wiata, parking oraz leśna ścieżka edukacyjna. Posiadamy również kilka ścieżek przyrodniczo-edukacyjnych oraz punkt edukacyjny i turystyczny w Łomnicy.

Zapraszamy na spotkania z przyrodą Beskidu Sądeckiego.

www.piwniczna.krakow.lasy.gov.pl

Doskonałość w nowej odsłonie

Muszynianka to woda życia o niebywałej mocy,
prawdziwe źródło magnezu, czystość i bogactwo składu mineralnego.

Teraz możesz ją podziwiać i smakować w nowej odsłonie. Ekskluzywna, szklana butelka*
idealnie pasuje na biznesowe spotkanie w prestiżowym lokalu
i przyjęcie w domu z rodziną lub przyjaciółmi — wprost na elegancki stół.

Muszynianka

www.muszynianka.pl

* butelka 0,3 litra